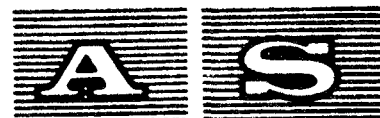


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

A/40/651
S/17470

17 September 1985
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH AND FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сороковая сессия

Пункт 35 предварительной повестки дня*

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сороковой год

Письмо Постоянного представителя Канады при Организации
Объединенных Наций от 17 сентября 1985 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь сообщить Вам, что 13 сентября 1985 года министр иностранных дел Канады distinguished Джозеф Кларк выступил в палате общин в Оттаве с важной политической речью по вопросу о Южной Африке. В его речи рассматриваются отношения Канады с Южно-Африканской Республикой, уже затронутые в его заявлении от 6 июля 1985 года, копию которого я Вам ранее направил (A/40/475-S/17336).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Стивен ЛЮИС
Посол
Постоянный представитель

* A/40/150.

85-25271 02370

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление по вопросу о Южной Африке, сделанное министром
иностраннных дел Канады 13 сентября 1985 года

Я хочу выступить в палате общин по вопросу об апартеиде и о том, что Канада может сделать для ликвидации отвратительной расистской системы. Я руководствуюсь двумя реально существующими факторами: во-первых, узаконенный расизм, практикуемый обществом, которое, как оно утверждает, разделяет наши ценности, оскорбляет и вызывает отвращение канадцев; во-вторых, влияние Канады ограниченное, но реальное, и наша задача заключается в том, чтобы сделать практические шаги, которые содействовали бы ликвидации апартеида.

Выражение нашего негодования – одно из наших обязанностей, и те канадские граждане, которые участвуют в мирных протестах и демонстрациях, помогают показать правительству Южной Африки, как глубоко народ нашей страны оскорблен его расистской практикой.

Мы также должны ясно указать Южной Африке, что Канада готова применить всеобъемлющие санкции, если не будет перемен. В принципе мы считаем, что дипломатические и экономические отношения должны поддерживаться, даже если мнения правительств расходятся. Действительно, если бы шесть месяцев назад мы приняли рекомендации некоторых групп и разорвали бы все дипломатические и торговые отношения с Южной Африкой, мы сегодня не смогли бы действовать самостоятельно и совместно с другими странами, чтобы усилить давление, оказываемое на правительство Южной Африки.

Однако мы полностью признаем, что Канада обязана быть лидером в моральном и практическом отношении. У правительства Южной Африки не должно быть никаких сомнений в том, что мы применим всеобъемлющие санкции, если не будет существенного отхода от апартеида.

Сегодня я напому о мерах, которые Канада уже приняла, объявлю новые инициативы и обращусь с просьбой к палате общин рассмотреть такие средства воздействия, которые мы и наши сограждане, а также наши друзья в мире могли бы использовать. Но прежде всего, я думаю, будет полезно указать некоторые изменения, которых мы стараемся добиться для установления таких норм поведения, которые мы ожидаем от всех цивилизованных стран, – изменения, которые доказали бы, что Южная Африка отходит от апартеида.

Что касается общих принципов, то мы будем добиваться следующего:

- а) введение общего гражданства; это предполагает общие политические права, в том числе право голоса, и ликвидацию различных категорий гражданства;
- б) отмена законов, классифицирующих южноафриканцев по цвету кожи или расе;
- с) свобода для всех южноафриканцев жить, передвигаться и работать без произвольных ограничений;

d) независимость для Намибии в соответствии с резолюцией 435 (1978) Совета Безопасности; это было бы важным показателем того, что Южная Африка готова признать своих соседей такими, какие они есть, и жить с ними в мире.

Однако ни один из этих принципов не имеет такого значения, как принципы, которые я оглашу в заключение:

a) освобождение политических заключенных: освобождение руководителей Африканского национального конгресса (АНК) и Единого демократического фронта (ЕДФ), которые были вынуждены оказывать сопротивление системе апартеида;

b) начало процесса консультаций и переговоров с подлинными руководителями тех, кого называют индийцами, черными и цветными; это означает, что такие консультации не могут ограничиваться руководителями хоумлендов;

c) и наконец, начало процесса реформ, основанных на согласии, а не на силе или принуждении; такой процесс, несомненно, привел бы к созданию представительных учреждений, включающих черных.

Таковы основные шаги, поскольку решающее значение для этого процесса имеют согласие и поддержка не Канады или какой-то другой страны, а южноафриканцев, независимо от их расы и цвета кожи.

Однако мы являемся свидетелями не изменений, а углубляющегося кризиса. Демонстрации, забастовки и акты сопротивления несправедливой системе продолжаются. Они наталкиваются на насилие, произвольные аресты и задержания – меры, направленные на подавление и установление контроля, а не на достижение согласия.

Мы осуждаем задержание руководителей Единого демократического фронта – профессора Фарука Мира и других. Мы потрясены арестом президента Всемирного альянса реформистских церквей Аллана Бусака, который недавно посетил Канаду и говорил нам не о революции и насилии, а о справедливости, равенстве и согласии. Мы выражаем сожаление в связи с бессердечностью правительства, которое держит за решеткой ныне серьезно больного Нельсона Манделу.

Мы призываем правительство Южной Африки освободить всех, кто повинен только в том, что он выступает против апартеида. Мы добавляем фамилии Туту и Бусака к фамилии Манделы и фамилиям других, которых следует пригласить к диалогу, вместо того чтобы отталкивать их, или затыкать им рот, или презрительно отмахиваться от них. Было бы действительно трагично, если бы история повторила себя и ЕДФ был бы сведен до роли АНК, т.е. превратился бы в нечто такое, что надо останавливать, подавлять, ставить вне закона.

Епископ Туту, несомненно, может пережить отпор, который он получил от президента Боты. Как Нельсон Мандела, так и Аллан Бусак, возможно, переживут свое заключение. Но сможет ли Южная Африка пережить результаты? Ясно, что одна часть общества Южной Африки – деловые круги – начинает испытывать сомнение на этот счет.

Бизнесмены и вкладчики капиталов как в Южной Африке, так и за ее пределами, поскольку их уверенность пошатнулась, создали движение по прекращению капиталовложений не под давлением правительств, а под влиянием событий, несомненно имеющих место в Южной Африке, и тех позиций, о которых дали понять многие правительства.

Если некоторые южноафриканские предприниматели на протяжении столь длительного времени поддерживали апартеид, то значение их нынешнего отхода от старых позиций невозможно переоценить.

Вклад Канады в формирование этих новых реальностей, признаваемых деловыми кругами Южной Африки, значителен. На протяжении нескольких администраций наша политика заключалась в последовательной оппозиции апартеиду.

Совсем недавно, 6 июля, я от имени правительства Канады сделал заявление в Бе-Комо по вопросам политики. Исходя не из нашей праведности, а из общих принципов человечности, мы объявили 10 новых шагов, включая некоторые экономические санкции, чтобы усилить нашу оппозицию апартеиду и содействовать мирным изменениям.

Мы закрыли программу развития экспортного рынка и глобальные страховые полисы, выдаваемые Корпорацией развития экспорта, в той их части, которая касается Южной Африки. Таким образом были выполнены обещания, данные предыдущим правительством, и была прекращена государственная поддержка торговли и капиталовложений в Южной Африке во всех ее формах. Эти две меры в торговой области явились совершенно недвусмысленным сигналом.

Мы расширили и ужесточили объявленное Организацией Объединенных Наций эмбарго на поставки оружия, чтобы охватить более широкий круг современной техники, включая компьютеры. Мы – единственное правительство, которое объявило об аннулировании наших соглашений о двойном налогообложении.

Мы привлекли внимание канадцев к резолюции Совета Безопасности, касающейся запрета на продажу круггеррандов. Наша уверенность в том, что канадцы, торгующие круггеррандами, учтут наши пожелания, была хорошо обоснованной; торговля практически прекратилась.

Мы разработали и уточнили политику в отношении спортивных контактов, а также официальных контактов и сотрудничества. Мы уведомили, что переработка намибийского урана прекратится по истечении нынешних контрактов, несмотря на связанные с этим потери.

Мы объявили, что в нашем посольстве в Южной Африке будет назначено должностное лицо, отвечающее за вопросы трудовых отношений и поддержание непосредственных связей с южноафриканскими трудящимися, которые добиваются реформ. Это должностное лицо будет выбрано в консультации с Канадским рабочим конгрессом.

Мы больше чем в три раза увеличили средства, отпускаемые на образование и профессиональную подготовку африканцев. Это увеличение субсидий позволит предоставить в текущем финансовом году 40 стипендий. Мы приветствуем то значение, которое профсоюзное движение Канады придает профессиональной подготовке южноафриканцев с черным цветом кожи, и мы будем приветствовать инициативы и вклад других в этой области.

Однако это еще не все. На других уровнях правительства также были даны многозначительные сигналы. Ряд провинций смотрит на это дело как на особый случай и продемонстрировал своими действиями, что канадцы, в какой бы части страны они ни проживали, питают отвращение к апартеиду. Кроме того, частные канадские компании добровольно объявили, что они больше не будут закупать южноафриканскую продукцию. Канадские профсоюзы последовательно выступают против апартеида, а теперь некоторые канадские профсоюзы отказались разгружать судно, доставляющее южноафриканскую сталь. В университетах обсуждается вопрос об изъятии их капиталов из Южной Африки. Этот вопрос оказал большое влияние на канадцев как на народ, и южноафриканцы, поощряющие апартеид, должны знать, что они оскорбляют не только правительство Канады, но и наш народ и наши ценности.

Фокусируя этот гнев, оказывая постоянное давление с целью добиться перемен, мы должны иметь самую полную информацию и самые обоснованные суждения относительно того, как использовать наше влияние самым эффективным образом.

Мы будем тесно сотрудничать с нашими друзьями. Выдающийся африканский руководитель, председатель "прифронтовых" государств, президент Объединенной Республики Танзании Джулиус Ньерере посетит Канаду с официальным визитом 24-26 сентября. Генеральный секретарь Сообщества посетит Канаду в начале октября. Мы поинтересуемся их мнением, а также мнением других руководителей, выступающих против апартеида, особенно в рамках Сообщества, и среди "прифронтовых" государств. Мы ожидаем, что совещание глав государств, входящих в Сообщество, которое состоится в середине октября, даст возможность принять совместные меры против апартеида.

Мы принимаем ряд дополнительных мер в рамках дальнейшего оказания давления для борьбы с апартеидом.

Во-первых, я провожу встречи с представителями деловых и финансовых кругов Канады, чтобы рассмотреть области совместных действий против апартеида. Первое такое совещание состоялось 9 сентября, другие состоятся вскоре - 17 и 20 сентября.

Во-вторых, правительство Канады вводит добровольный запрет на займы правительству Южной Африки и любым его учреждениям. Мы просим все канадские банки применять такой запрет, и у нас есть основания считать, что они сделают это. Некоторые уже приняли такие меры в добровольном порядке, и мы приветствуем это. Этот запрет не отразится ни на каких непогашенных кредитах и не будет препятствием для займов, которые принесут несомненную пользу африканцам.

В-третьих, я объявляю о назначении г-на Альберта Харта в качестве администратора по осуществлению Канадского кодекса поведения, касающегося практики канадских компаний, действующих в Южной Африке. Г-н Харт блестяще показал себя на

государственной службе, в том числе в качестве верховного комиссара в Гане. Г-н Харт вскоре приступит к исполнению своих обязанностей и будет поддерживать контакты с соответствующими компаниями. Сегодня мы обнародуем стандартную анкету для годовых публичных отчетов, которые требует правительство в соответствии с Кодексом поведения.

В-четвертых, правительство Канады будет применять добровольный запрет на продажу сырой нефти и очищенных нефтепродуктов Южной Африке. С этой целью мы просим канадские компании не заключать никаких контрактов на продажу и экспорт этих товаров Южной Африке. В прошлом объем нашей торговли в этой области был незначительным. Эта мера принимается сейчас для обеспечения того, чтобы Канада не стала в будущем альтернативным источником поставок этих товаров.

В-пятых, мы устанавливаем эмбарго на воздушные перевозки между Канадой и Южной Африкой. Оно распространяется как на грузовые, так и на пассажирские перевозки. Так как у нас нет двустороннего соглашения о воздушных перевозках, авиакомпании ни той, ни другой страны не получили друг у друга прав на регулярное международное обслуживание. Поэтому прямые воздушные перевозки между нашими двумя странами были ограничены отдельными чартерными рейсами. Таким образом, результатом этой меры будет прекращение этих чартерных рейсов, а установление двусторонних воздушных связей будет исключено, во всяком случае до тех пор, пока не начнется энергичный процесс ликвидации апартеида.

В-шестых, был открыт реестр добровольных мер против апартеида, которые были приняты канадскими провинциями и муниципалитетами, а также частными учреждениями, организациями и фирмами. Тысячи канадцев самостоятельно, без шумихи, приняли свои меры протеста, и мы поощряем других поступать таким же образом. Мы призываем частных лиц и учреждения, которые желают этого, зарегистрировать свои действия, для чего они должны написать мне и сообщить, какие меры они приняли. Этот перечень мер станет образцом для подражания и будет передан Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В-седьмых, ввиду роста числа арестов противников апартеида, выступающих за ненасильственное противодействие, я объявляю сегодня о том, что выделяется дополнительно 1 млн. долл. США в гуманитарных целях для оказания помощи семьям политических заключенных в Южной Африке. Эти средства будут направляться через такие организации, как Международный фонд защиты и помощи южной части Африки и канадские группы, которые активно помогают жертвам апартеида.

В данных условиях мы должны действовать осмотрительно и решительно, чтобы слова, которые мы произносим, и меры, которые мы принимаем самостоятельно или вместе с другими странами, помогли бы покончить с несправедливостью и насилием. В последние дни появились некоторые обнадеживающие признаки в отношении законов о паспортах и общего гражданства. Мы не знаем, будут ли реализованы намекаемые реформы, но мы, безусловно, стремимся поддержать продвижение в этом направлении и усилия тех представителей деловых кругов Южной Африки, которые давно выступают за реформы и теперь взяли на себя инициативу по поощрению диалога с подлинными представителями негритянского населения Южной Африки.

Что касается нас, то предстоящие дни и недели будут отмечены дальнейшим поиском мер, которые могут содействовать установлению справедливости в Южной Африке и большей гармонии в регионе. Для Канады этот поиск будет сосредоточен на консультациях с нашими партнерами в Африке и других частях мира, особенно в рамках Сообщества. Мы не исключаем также переговоры с Южной Африкой, если дверь будет оставаться открытой и если мы сможем оказывать влияние на события.

Семь из близких соседей Южной Африки являются членами Сообщества, и еще одной стране – Намибии – было предложено войти в Сообщество. Народы этих стран имеют тесные связи; их экономика во многом зависит друг от друга; их безопасность и положение в мире неразделимы.

В регионе не может быть мира, пока Южная Африка противостоит соседям – членам Сообщества, а те живут в страхе перед ней. Апартеид – это проблема Сообщества. Не стоит вопрос о том, играет ли какую-то роль Сообщество: в силу обстоятельств оно должно испытывать озабоченность и быть причастным.

Более того, у Сообщества есть традиции и исторические связи с Южной Африкой, которые подготовили его к тому, чтобы сыграть свою роль по достижению примирения, если правительство Южной Африки откроет для него дверь. Несмотря на острые разногласия, разделяющие правительства, у народа Сообщества и народа Южной Африки общие традиции. Среди южноафриканских соседей есть стремление оказать помощь и добиться примирения. Остается лишь узнать, ответят ли на это взаимностью.

Есть еще один форум, единогласные резолюции которого систематически игнорируются правительством Южной Африки, – это Организация Объединенных Наций. На предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи, как и в прошлом, Канада будет поощрять международное сообщество к принятию таких совместных действий, которые не оставили бы у Южной Африки никаких сомнений относительно отвратительности ее политики.

Пока мир выражает свое мнение, необычное явление растущего внутри этой страны давления на правительство Южной Африки будет иметь шанс принести свои плоды. Наши сегодняшние действия, действия, предпринимаемые другими правительствами, и будущие действия совместно обеспечат сохранение давления. Если правительство Южной Африки останется непреклонным перед лицом этого давления, у Канады не останется иного выбора, кроме полного прекращения наших отношений.
